

世界少年文学名著



全译插图本

大草原上的 小屋

DACAORYUANSANG DE XIAOWU

南海出版公司



大草原上的
小 星

作者：[日] 宫崎骏 著 林文月 译

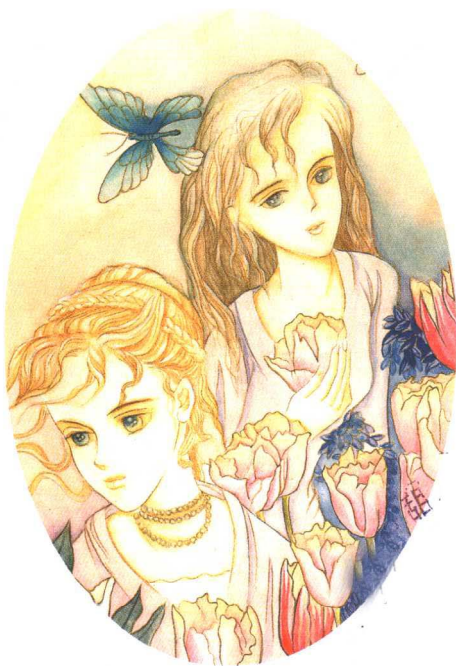
ISBN 7-309-04111-1

世界少

全译插图本

大草原上的小屋

[美国] 劳拉·英格尔·槐尔特 著
李云霞 译



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

大草原上的小屋／(美)槐尔特著；李云霞译．—3版．

—海口：南海出版公司，2000.1

(世界儿童文学名著／朱自强主编)

ISBN 7-5442-1317-X

I. 大… II. ①槐… ②李… III. 儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 70494 号

大草原上的小屋

主 编 朱自强

责任编辑 温玉杰

出版发行 南海出版公司 电话(0898)5350227 5352906

社 址 海口市机场路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编 570203

经 销 新华书店

印 刷 中国科学院印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 6.5

版 次 2000 年 1 月第 3 版 2000 年 5 月第 3 次印刷

印 数 10001~18000

书 号 ISBN 7-5442-1317-X/I·245

定 价 10.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

目 录

第 一 章	到西部去	1
第 二 章	渡过河流	10
第 三 章	在大草原高地上扎营	18
第 四 章	大草原上的一天	23
第 五 章	大草原上的小屋	30
第 六 章	搬进新居	42
第 七 章	狼群	47
第 八 章	两扇结实的房门	58
第 九 章	炉上的火	62
第 十 章	屋顶和地板	70
第 十 一 章	印第安人闯进了小屋	76
第 十 二 章	新鲜的饮用水	86
第 十 三 章	得克萨斯州的长角牛	95
第 十 四 章	印第安人的营地	101
第 十 五 章	冷热病	108
第 十 六 章	烟囱上的火	119
第 十 七 章	爸爸到城镇上去了	125
第 十 八 章	高个子的印第安人	135
第 十 九 章	爱德华兹先生遇到了圣诞老人	143
第 二 十 章	夜半惊呼	152
第 二 十 一 章	印第安人大宴会	159
第 二 十 二 章	大草原起火了	165

第二十三章	印第安人的喊叫声	172
第二十四章	印第安人骑马走了	180
第二十五章	士兵们	187
第二十六章	出走	192

第一章 到西部去

在很久以前,当今天的祖父、祖母们还是孩子和婴儿,或者还没有出生的时候,爸爸、妈妈、玛丽、劳拉和婴儿卡丽离开了他们在威斯康星州大森林区的小房子。他们驾着马车走了,把他们的小房子孤零零地留在大森林中间的空旷地带,再也没有看见过它。

他们将要到印第安人居住的地方去。

爸爸说,现在已经有太多的人来到大森林地区。

劳拉经常听到斧头铿锵的砍伐声和枪声响过的回音,但那些声响和爸爸弄出的声响不一样。靠近小房子的小径现在已经变成一条大路。劳拉和玛丽几乎每天都会停止玩耍,惊奇地瞪着慢慢地在马路上吱吱嘎嘎驶过的四轮马车。

野生动物不愿呆在人多的地方,爸爸也是一样。他喜欢居住在野生动物可以自由进出的地方。他喜欢看那些小小的仔鹿,喜欢看到那些在枝叶茂盛的树丛中照料幼鹿的母鹿,还有那在野草莓丛生的地方吃着野草莓的胖胖的懒熊。

在漫长的冬季的夜晚,爸爸就和妈妈闲聊着西部各地。在西部,土地是平坦宽广的,看不到树木。草长得又密又高,野生动物就像在一个一望无际的大牧场上自由漫步和觅食。那里没有移居去的美国人,只有印第安人定居在那里。

在冬季即将结束的时候,爸爸对妈妈说:“看来你是不会反对我的,我已经决定到西部去看看。咱们找个买主,把这个地方

卖掉。现在一定能卖上称心的价钱，足够咱们到新的地方去开始新的生活了。”

“噢，查理，咱们一定要现在就走吗？”妈妈说，“天气这么冷，而这个暖和的家又是那么舒适。”

“如果咱们打算今年走的话，咱们必须现在就动身，”爸爸说，“如果现在不走，等河水解冻后，咱们就无法渡过密西西比河。”

不久，爸爸就卖掉了小房子、母牛和牛犊。他把山核桃树的树枝弯成弓形做成许多支撑车篷的框架，并把它们垂直固定在车厢上。妈妈帮助他白帆布铺在支架上。

黎明以前，天还灰蒙蒙的，妈妈轻轻地摇醒了玛丽和劳拉，叫她们起床。在炉火和蜡烛的光亮中，妈妈给她们洗脸梳头，还给她们穿得暖暖和和的。她在她们的大长红色法兰绒内衣外面套上了毛料衬裙和毛料衣服，穿上羊毛长袜，又给她们穿上短大衣，戴上兔皮兜帽和红毛线连指手套。

除了床、桌子和椅子以外，小房子里所有的东西都搬到了四轮马车上。他们用不着带着床和桌椅，因为爸爸随时都能做新的。

地上铺了一层薄薄的雪，周围寂静无声，又冷又暗。光秃秃的树木矗立在寒光闪闪的繁星下。东方开始泛鱼肚白的时候，灯光伴随着马车和马匹，穿过灰暗的树林而来，这是爷爷、奶奶、姑姑、叔叔和堂兄们驾着马车来为他们送行了。

玛丽和劳拉紧紧地抱着她们的布娃娃，一言不发。堂兄弟们站在她们的周围看着她们。奶奶和几个姑姑一次又一次地拥抱、亲吻她们，跟她们说再见。



爸爸把他的枪挂在车篷里的弓形框架下面，这样他就能从座位上迅速地拿到它。在枪的下面，他挂上子弹袋和火药筒，然后他把小提琴小心翼翼地放在枕头中间，以免旅途的颠簸震坏了它。

叔叔们帮着爸爸套上马车，堂兄弟们被叫来向玛丽和劳拉告别，他们都照着做了。于是爸爸先抱起玛丽，接着又抱起劳拉，把她们放在车后面的床上。然后，他又帮妈妈攀上了马车前面的座位，奶奶过来把婴儿卡丽递给妈妈的手里。爸爸跳上马车，坐到妈妈的身边。而杰克，那条有着老虎斑纹的喇叭狗，很自然地钻到车底下和他们一起走。

他们就这样离开了那所用圆木搭成的小房子。小房子被百叶窗挡住了，所以看不到他们离开。它被他们留在了圆木栅栏里那两棵大橡树后面了。夏天的时候，它们曾充当过玛丽和劳拉做游戏时的绿色屋顶。现在，这是他们最后一次看到这所小房子了。

爸爸对劳拉许诺说，到了西部，她一定能看到帕布斯。

“帕布斯是什么啊？”劳拉问爸爸。爸爸回答说：“帕布斯就是有着褐色皮肤的印第安小孩。”

他们赶着马车，穿过积雪覆盖的森林，一直走了很长时间，才来到一个叫培平的小镇。玛丽和劳拉以前曾经来过这里，但这次看起来和以往大不相同。店铺的门都关着，家家户户也都关着房门。积雪覆盖着树桩，没有小孩在屋外玩耍。一堆堆大木料堆在树桩中间，在街道上只有三两个脚蹬长统靴、头戴皮帽、身穿漂亮格布大衣的男人。

妈妈、劳拉和玛丽在车里吃面包和糖蜜，马儿们从脖颈下挂

的饲料袋里吃玉米。爸爸趁这个机会到店铺里用动物的皮毛换了些旅途需要的物品。

他们不能在小镇上呆太长的时间，因为他们必须在当天越过那个结冰的湖。

湖面广阔无边，平坦而光滑，白茫茫的冰面一直延伸到灰白色的天际。一道道车辙穿过湖面通向远处，没法看出他们最终通到哪里；因为到后来这些车辙根本就看不见了。

爸爸顺着车印把马车赶到冰上，马蹄声沉闷单调地响着，车轮吱吱嘎嘎地滚动。小镇被抛在后面，越来越小，最后就连高大的店铺也变成了小圆点。马车周围，除了一片寂静的空地以外，什么也没有。劳拉不喜欢这个地方。但是有爸爸在马车前的座位上，杰克跟在马车后面跑着。她知道只要爸爸和杰克在，就不会有什么东西能伤害她。

最后，马车上了一个小土坡，那里又有树木了。在树木中间，也有一所圆木盖成的小房子。这让劳拉感觉好多了。

没有人在这小房子里住。这是过路人扎营住宿的地方。小房子特别小，可里面却有一个大壁炉，靠墙搭着一个简陋的木床。爸爸在壁炉里生了火。屋里很快暖和起来。这天夜里，玛丽、劳拉和婴儿卡丽跟妈妈一起睡在炉火前面在地板上铺成的床上，爸爸睡在外面的马车里，照看四轮马车和马。

半夜里，一阵怪声惊醒了劳拉。那声音听起来很像枪声，但要比枪声尖锐得多，拖得更长一些。她接二连三地听到这种声音。玛丽和卡丽一直睡着，但劳拉睡不着，直到妈妈的声音从黑暗里轻轻地传来：“睡吧，劳拉，这不过是湖上冰山崩裂的声音。”

第二天早晨，爸爸说：“卡洛琳，幸亏咱们昨天过了湖。如果今天过湖，冰裂开，想过也迟了。咱们经过湖中心时，冰没裂开来，真是侥幸。”

“我昨天一直在担心，查理。”妈妈温和地回答。

劳拉以前没有想过这种事，这会儿她想，如果冰在车轮下面破裂的话，那么他们全家在广阔的湖中心，准会掉到冰冷的湖水里，真不知会发生怎样的后果呢。

“你这样说，会吓坏孩子的，查理。”妈妈说。爸爸赶快把劳拉抱在他安全可靠的怀抱里。

“咱们渡过密西西比河啦！”爸爸抱着劳拉，兴高采烈地说，“喜欢吗，小甜人儿，你愿意到印第安人居住的西部去吗？”

劳拉说愿意。她问爸爸，他们现在是否已经到了印第安人住的地方。可现在还没到呢，他们现在是在明尼苏达州。

去印第安人居住的地方的路真长啊。他们几乎每天都是马不停蹄地前进，几乎每天夜里，爸爸和妈妈都会在新的地方扎营住宿。有时候，他们不得不一连几天待在营里，因为河沟涨潮，他们要等河水退了之后才能过去。他们渡过了数不清的河流，看过了许多奇怪的森林和山丘，还有很多没长树木的地方。他们赶车经过一条条横架着长木桥的河流，最后到了一条宽阔的、水色泛黄的河流，河上没有桥。

那是密苏里河。爸爸把马车赶到木排上，大家静静地坐在四轮马车里。木排摇摇晃晃地离开了安全的地面，慢慢地渡过浪涛滚滚的、泛着黄色泥浆的、浑浊的河水。

许多天过去了，他们又经过了一些丘陵地带。一天，在山谷底，马车牢牢地陷在黑糊糊的泥坑里。大雨倾盆而下，电闪雷

鸣。没有地方可以扎营住宿和生火做饭。马车里又潮又湿，凉飕飕的，简直令人无法忍受。但他们除了坐在马车里吃些冰冷的食物外，没有别的好办法。

第二天，爸爸在山边找到一处可以扎营的地方。大雨停了，可他们不得不在那待上一个星期。因为只有等河沟里的水退尽，泥坑干燥以后，爸爸才能推出车轮，继续前进。

一天，他们全家还在那等着动身，一个瘦高个的男人，骑着一匹小黑马从森林里走出。他和爸爸谈了片刻，两人就一起进了森林。他们回来的时候，都骑着黑色的矮种马。原来，爸爸用那两匹跑累了、的褐色马跟那人换了两匹矮种马。

这是两匹漂亮的小马。但爸爸说，他们不是真正的小马，而是西部出产的野马。“他们像骡子一样强壮，又像猫一样驯服。”爸爸说。这两匹野马都有一双温和驯服的大眼睛，有着长长的鬃毛和尾巴，还有细长的腿和蹄。和大森林地方产的马相比，他们的个子要小，可跑起路来却比它们快得多。

劳拉问爸爸马叫什么名字。爸爸说，她和玛丽可以给马起个名。于是，玛丽给一匹野马起名叫佩特，劳拉叫另一匹为帕蒂。等到河沟里的水声不再那么响了，路上也比较干一些时，爸爸从泥坑里推出了马车，把佩特和帕蒂套上车。大家又一起踏上了旅途。

他们乘着盖有车篷的马车，从威斯康星州的大森林地方长途跋涉，一路经过明尼苏达州、衣阿华州和密苏里州。在这漫长的旅程中，杰克始终跟在马后面跑。现在，他们踏上了穿越堪萨斯州的旅途。

堪萨斯州是一片被很高的青草覆盖的平地，看不到尽头。

他们一连许多天都在堪萨斯州赶路,但是除了随风起伏的青草和辽阔的天空外,什么也看不见。苍穹垂向平坦的地面,形成一个完美的大圆圈。马车正处在这圆圈中间。

佩特和帕蒂整天跑跑走走,走走跑跑,不断向前进,但他们始终没有走出这个圆圈的中心。太阳下山时,圆圈仍然环绕在他们周围,天际泛出一片粉红色。慢慢地,大地变得暗起来。风孤寂地吹着。在这广阔的天地里,营火显得渺小而迷茫。天空悬垂着一颗颗又大又亮的星星,那么近,劳拉觉得她几乎可以够到它们了。

第二天,大地和以前相同,天空也是一样,那个圆圈还是没有变化。劳拉和玛丽对这一切感到厌倦了。没有新的事情可以做,也没有新鲜的东西可以看。床放在马车的后面,床上整整齐齐地铺了一条灰色的毯子,劳拉和玛丽坐在上面。马车顶上的帆布帐篷四面已被卷起来绑紧,大草原上的风直接吹了进来,把劳拉笔直的褐色头发和玛丽的金黄色头发吹得乱七八糟,强烈的阳光使她们眯起眼睛。

有时候,一只长耳大野兔蹦跳着从风吹的草丛中跑出,杰克连看也不看一眼,可怜的杰克也累了。它的爪子在长途跋涉中跑痛了。四轮马车不住地颠簸着,帆布顶在风中劈啪作响。马车后面留下两条隐隐约约的车轮轨迹,总是一个样子。

爸爸弓着背,缰绳在他的手里松散地握着,风吹拂着他褐色的长胡子。妈妈一声不响地端坐着,两手合拢着放在大腿上。婴儿卡丽在她柔软的包袱里睡觉。

“啊……啊!”玛丽在打哈欠,劳拉说:“妈妈,咱们不能下车跟在马后面跑吗?我的腿坐得太累了。”

“不行，劳拉。”妈妈说。

“咱们快点宿营不行吗？”劳拉又问。中午，他们坐在马车挡住阳光的阴凉的干净草地上吃过午饭以后，到现在好像已经过了很长时间了。

爸爸答复她说：“还没到时间呢，现在扎营还太早。”

“我想现在就扎营！我太累啦。”劳拉说。

妈妈喊了声“劳拉”，没再说什么。这意思是告诉劳拉不要抱怨啦。劳拉只好不再大声抱怨，但她心里不服气，就自己坐在那儿独自抱怨。

她的腿坐疼了。风不停地吹着她的头发。草随风起伏，马车颠簸着，好长时间都没有其它的事情发生。

“咱们快要到一条河沟，或者是一条大河了。”爸爸说，“孩子们，你们看见前面那些树了吗？”

劳拉站起来，抓住一根弓形框架望出去。她看到远处低矮的、黑幽幽的模糊不清的一片。“那是树，”爸爸说，“你可以根据影子的形状辨认出来。在这个地方，有树就意味着有水。咱们今天晚上就在那儿宿营。”

第二章 渡过河流

佩特和帕蒂也像很高兴似的，开始轻快地小跑起来。劳拉紧紧地抓住车上的弓形框架，站在颠簸的马车里。越过爸爸的肩膀和远处起伏的草浪，她看见了树。这些树和她以前看过的树不同，他们都只有灌木丛那么高。

“停！”爸爸突然喊了一声。“该走哪条路呢？”他小声嘟囔了一句。

道路在这儿一分为二，根本分不清哪条是常走的路。两条路在草地中间都有一些浅淡的车轮的印迹。一条通向西方，另一条路稍稍向下倾斜，是通向南方的。两条路上的车辙都很快消失在随风摆动的高草丛里了。

“我想还是往下走比较好。”爸爸打定了主意，“河流总是往下面低的地方流。这一定是条可涉水渡过的路。”

在起伏不定的土地上，路面一会儿上，一会儿下，一会儿又往下，一会儿又往上。刚才看到的那些树现在更近了，却不比初见时更高些。劳拉突然吃了一惊，紧紧地抓住马车上的弓形框架，原来，在佩特和帕蒂的鼻子下面，再也看不到随风摆动的青草，也看不到路面。越过地面的边缘和树木的顶部，她向远处望着。

路在那儿拐了个弯，有一段小路通到悬崖的顶部，接着便急转直下。爸爸赶紧拉住缰绳，不让马车往下滑得太快。佩特和帕蒂用后背撑住车，身子差不多蹲下似的。车轮向下滑动着，马

车顺着陡峭的斜坡慢慢儿驶到下面的低地上。两旁耸起了红土壤的悬崖。土壤全是光秃秃的，悬崖呈锯齿形。草在悬崖顶上像波浪似的摆动，但在陡峭的斜坡上却是寸草不生。斜坡热烘烘的，不时有热气扑面而来。风依旧在头顶上空吹着，但吹不到这深处的地缝中来。周围的静谧令人感到奇怪和空茫。

不久，马车又到达平地。马车刚才所经过的那条狭窄的山沟一直通到山脚的低地。这里长着许多高大的树木。劳拉从大草原上看到的是这些树的树梢。绵延起伏的低草地上，到处散布着多阴的树丛。树丛里躺着许多鹿，但在树荫中间很难看清楚它们。那些鹿转过头看着四轮马车。一些好奇的幼鹿，为了看得更清楚些，都站了起来。

劳拉感到很惊奇，因为她还没见过这样的河流。底部的平地是开阔的。马车到了这里，正处在大草原的下面，有着许多坡面极缓的小山和阳光照耀的空旷地带。这里没有风，空气很热。车轮下面的地面软绵绵的。在阳光照耀的空旷地带，稀疏地长着青草，鹿把草啃得短短的。

过了一会儿，那高大的、光秃秃的红壤悬崖就耸立在马车的后面了。当佩特和帕蒂停下来喝河沟里的水时，那悬崖几乎淹没在小山和树木的后面，看不到了。

河水奔腾的声音响彻在静寂的山谷，树木沿着河沟堤岸两侧高悬着，形成黑压压的一片。在那中间，河水奔流着，闪烁着银蓝色的光辉。

“这条河的水相当深，”爸爸说，“不过，咱们完全可以过去。你看，这是个浅滩。有从前过河的车辙。你说呢，卡洛琳？”

“就按你的意思办吧，查理。”妈妈回答道。